

В. О. Деруго
Минск, МГЛУ

ОСОБЕННОСТИ ЗЕЙЛАНДСКОГО ДИАЛЕКТА НИДЕРЛАНДСКОГО ЯЗЫКА

В статье подвергаются анализу некоторые фонетические, лексические и грамматические особенности зейландского диалекта нидерландского языка. Установлено, что он значительно отличается от стандартного языка фонетически и лексически, однако основные грамматические конструкции сохранены, в то время как в стандартном языке эти формы редуцированы (спряжение глаголов, родовая принадлежность). Различия между стандартным вариантом и диалектом подчеркивают диахронические трансформации, произошедшие с нидерландским языком.

Нидерландский язык, несмотря на относительно невысокий уровень носителей (23 млн человек: 16,8 млн в Нидерландах, 6,3 млн в Бельгии, 37 место в мировом рейтинге распространенности языков, 3 место в рейтинге германских языков – после английского и немецкого), имеет обширную систему диалектов.

1. Юго-Западная группа – зейландский диалект (зеус), западно-фламандский диалект.

2. Северо-западная группа (Голландия).

3. Северо-восточная группа (Нижняя Саксония).

4. Центральная северная группа.

5. Централью-южная группа в Бельгии, Нидерландах и пограничной зоне Германии.

6. Юго-восточная группа в Бельгии, Нидерландах и пограничной зоне Германии.

Некоторые диалекты нидерландского языка содержат в себе основу фризских языков (West-Fries, Amelands, Waterlands, Volendams, Zaans).

В юго-западную группу входят: West-Vlaams, включая Frans-Vlaams и Zeeuws-Vlaams, Zeeuws.

В данной работе рассматривается диалект юго-западной группы зеус (он же зейландский диалект Zeeuws).

При проведении анализа общественного мнения в вопросе о языке и диалекте можно заметить негативную для диалектов тенденцию: молодая часть населения предпочитает говорить на стандартном нидерландском языке (Нидерланды) или его фламандском варианте (Бельгия, Люксембург), нежели на диалекте своей провинции, большая часть населения и вовсе не понимает диалекта, главенствующего на той или иной территории.

Анализ теоретического материала (использовались преимущественно нидерландские источники, так как российскими и белорусскими лингвистами данная тема практически не освещена) проблем с определением «диалекта» не выявил: все источники описывают зеус как диалект, не язык, акцент или идиом.

Словарь *Nederlands woordenboek Van Dale* дает следующее определение термину *диалект*: Диалект – региональный разговорный язык, отличный от стандартного языка государства; диалект.

Нидерландский словарь дефиниций *encyclo.nl nederlandse encyclopedie* приводит следующую трактовку данного термина: диалект – один из вариантов языка в определенном языковом сообществе, в отличие от стандартного языка имеет ограниченный круг использования, узко локализован.

Практической частью исследования является фонетический, лексический и грамматический анализ текста на стандартном нидерландском языке и его зейландском диалекте. В ходе работы было выполнено 2 видеозаписи для фонетического анализа, 2 расшифровки *(скрипта) для выполнения лексического и грамматического анализа. Текст был выбран и расшифрован носителем нидерландского языка (также является носителем диалекта *зеус*).

Лексический анализ текстов. Для вычисления процентного соотношения лексики, используемой только в диалекте, учитывались только слова того же значения, что осложнялось самим фактом перевода текста со стандартного нидерландского на диалект, так как при переводе применяются различные способы и техники, что, в свою очередь, влияет не на смысл самого текста, но на форму его подачи.

Alle rieviren... – 't waeter...

... onder de zon. – ... onder den emel (hemel)

Общее количество слов обоих текстов составляет 808 единиц. Однако в связи с некоторыми трансформациями, связанными с переводом, нам удалось сопоставить 262 единицы, что составляет около 32,4 % текста (за вычетом повторов).

В результате сопоставительного анализа мы пришли к следующим выводам.

17,5 % лексики совпадает (имена собственные и нарицательные, союзы, частицы): *woorden – woorden, Prediker – Prediker, Jerezalem – Jerezalem, onder – onder, en – en*;

72,8 % лексики не совпадает – в состав входят разные морфемы, имеют другое значение, невозможно провести параллели (существительные, глаголы, возвратные и притяжательные местоимения): *lucht – aol, gaat – gaèt, zoon – ter eên, koning – keunik, leegte – voe niks, mezelf – m'n eigen*;

9,7 % лексики имеет незначительное отличие в написании (формы глаголов, некоторых союзных слов): *mens (mensen) – me:nsen, wat – wan, kijk – kiek*.

Фонетический анализ текстов выявил такие тенденции, как замена звуков [uu] и [ii], [i] и [ij], стремление к огубливанию гласных, удлинение кратких и укорачивание долгих звуков, образование дифтонгов: *blijft – bluift, kijk – kiek, stromen – `stroam*.

Примечательно, что некоторые имена собственные, имеющие одинаковое написание, отличаются в произношении: *David* [de`vid] – *David* [ˈdauvid] – изменение качества гласного и ударного слога.

А слова со схожим написанием произносятся одинаково: *Generaties* [gene`rasi] – *generasie* [gene`rasi].

Наблюдаются редуцирование некоторых звуков (*hemel* – *emel*).

Грамматический анализ текстов. Синтаксис и основные требования грамматики нидерландского языка соблюдены (фиксированный порядок слов, инверсия, неправильный порядок слов в сложноподчиненных предложениях и т.д.). В диалекте присутствуют определенные артикли (*d'n*), присущие трем родам, и дополнительные формы спряжения глаголов (*ik zegge*), измененные формы вспомогательных глаголов (*ik è*).

Таким образом, юго-западный диалект зеус характеризуется большим числом особенностей в фонологии, грамматике, лексике, которые образовались в связи с лингвистическими и историческими факторами (влияние фризского, брабантского, французского и немецкого языков, а также многочисленных войн).

Грамматика и синтаксис придерживаются канонов германской группы языков. Диалект сохранил больше грамматических особенностей, в то время как в стандартном языке эти формы редуцированы (спряжение глаголов, родовая принадлежность). Зеус обладает обширными лексическими возможностями и может использоваться в любой сфере жизнедеятельности, однако из-за низкого статуса провинциального диалекта число его носителей постоянно сокращается.

The article compares the Dutch language and its South-Western dialect (Zeeuws).

О. В. Ермолович

Минск, МГЛУ

ЭКСПРЕССИВНЫЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ ОЦЕНКИ В ЖАНРЕ ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ СТАТЬИ

В статье рассмотрен вопрос лингвостилистических средств реализации оценки в англоязычном медиаполитическом дискурсе. Особое внимание уделено имплицитным и эксплицитным стилистическим средствам реализации положительной и отрицательной оценки в исследуемом жанре.

Процессы оценивания и оценка, как его непосредственный результат, представляют собой феномены объективной действительности и, будучи универсальными и междисциплинарными категориями, изучаются в рамках философии и лингвистики. Антропоцентрический характер лингвистических исследований последнего времени вернул интерес лингвистов к вопросу оценки как фактора, формирующего семантику и прагматику языковых единиц.

На пересечении двух неотъемлемых сфер жизни современного общества (политической и СМИ) обнаруживается особая область коммуникации – медиаполитический дискурс. Его уникальность заключается, прежде всего, в двойственности характера, которая проявляется в способности интегрировать